

32004R0777

L 123/50

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

27.4.2004

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 777/2004 НА КОМИСИЯТА**от 26 април 2004 година****за адаптиране на няколко регламента относно пазара на зърнени култури поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз**

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и по-специално член 2, параграф 3 от него,

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия и по-специално член 57, параграф 2 от него,

като има предвид, че:

- (1) Е нужно да се внесат технически изменения в няколко регламента на Комисията, които уреждат общата организация на пазара на зърнени култури, за да се направи необходимото за подготовяне на присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-нататък „новите държави-членки“) към Европейския съюз.
- (2) Много от регламентите в сектора на зърнените култури предвиждат формулировки на всички езици на Общността. Тези формулировки следователно трябва да се добавят на езиците на новите държави-членки и Регламенти (ЕИО) № 2622/71 ⁽¹⁾, (ЕИО) № 2131/93 ⁽²⁾, (ЕО) № 1501/95 ⁽³⁾, (ЕО) № 1839/95 ⁽⁴⁾, (ЕО) № 2369/96 ⁽⁵⁾, (ЕО) № 2402/96 ⁽⁶⁾, (ЕО) № 2449/96 ⁽⁷⁾, (ЕО) № 2390/98 ⁽⁸⁾, (ЕО) № 2375/2002 ⁽⁹⁾, (ЕО) № 2377/2002 ⁽¹⁰⁾, (ЕО) № 573/2003 ⁽¹¹⁾, (ЕО) № 958/2003 ⁽¹²⁾, (ЕО) № 1342/2003 ⁽¹³⁾ и (ЕО) № 2305/2003 ⁽¹⁴⁾ на Комисията следва да се изменят съответно.

- (1) ОВ L 271, 10.12.1971 г., стр. 22. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕИО) № 560/91 (ОВ L 62, 8.3.1991 г., стр. 26).
- (2) ОВ L 191, 31.7.1993 г., стр. 76. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1630/2000 (ОВ L 187, 26.7.2000 г., стр. 24).
- (3) ОВ L 147, 30.6.1995 г., стр. 7. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1431/2003 (ОВ L 203, 12.8.2003 г., стр. 16).
- (4) ОВ L 177, 28.7.1995 г., стр. 4. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2235/2000 (ОВ L 256, 10.10.2000 г., стр. 13).
- (5) ОВ L 323, 13.12.1996 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 630/97, (ОВ L 96, 11.4.1997 г., стр. 5).
- (6) ОВ L 327, 18.12.1996 г., стр. 14.
- (7) ОВ L 333, 21.12.1996 г., стр. 14. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2780/1999 (ОВ L 334, 28.12.1999 г., стр. 20).
- (8) ОВ L 297, 6.11.1998 г., стр. 7.
- (9) ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 88. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1111/2003 (ОВ L 158, 27.6.2003 г., стр. 21).
- (10) ОВ L 358, 31.12.2002 г., стр. 95. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1111/2003 (ОВ L 158, 27.6.2003 г., стр. 23).
- (11) ОВ L 82, 29.3.2003 г., стр. 25.
- (12) ОВ L 136, 4.6.2003 г., стр. 3.
- (13) ОВ L 189, 29.7.2003 г., стр. 12.
- (14) ОВ L 342, 30.12.2003 г., стр. 7.

- (3) С присъединяването на Словения, Копер става пристанище на Общността. Дерогацията, предвидена в член 2а от Регламент (ЕИО) № 2131/1993 не е необходима повече и затова следва да се заличи.
- (4) С присъединяването на Кипър и Малта дерогациите, предвидени в член 13а, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1501/95 не са необходими повече и затова следва да се заличат.
- (5) Регламент (ЕО) № 1249/96 на Комисията ⁽¹⁵⁾ предвижда фиксирана корекция на вносните мита за скандинавските страни, за да се вземат предвид разликите в разходите за превоза до пристанището на местоназначението. Тази мярка следва да се разшири, за да се включат балтийските пристанища на новите държави-членки.
- (6) За целите на култивирането на ечемик времето и агрономическите условия в Естония и Латвия са сравними с тези във Финландия и Швеция. Регламент (ЕО) № 824/2000 на Комисията от 19 април 2000 г., който определя процедурите за приемане на зърнените култури от интервенционните агенции и установява методите на анализ за определяне на качеството на зърнените култури ⁽¹⁶⁾, следва да предвиди прилагането на същите условия при приемането на зърнените култури от интервенционните агенции за тези две нови държави-членки както за Финландия и Швеция.
- (7) След присъединяване, тарифните квоти на Общността, включващи Унгария, предвидени в Регламент (ЕО) № 2133/2001 на Комисията ⁽¹⁷⁾, стават невалидни. Позоваването на тези квоти, следователно, е необходимо да се заличи.
- (8) След сключването на търговски споразумения с новите държави-членки, Регламент (ЕО) № 1342/2003 определя специфична процедура за износ на зърнени култури за тези страни. С присъединяването тези разпоредби стават невалидни и следователно трябва да се заличат,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Член 1 от Регламент (ЕИО) № 2622/71 се заменя със следното:

- ⁽¹⁵⁾ ОВ L 161, 29.6.1996 г., стр. 125. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1110/2003 (ОВ L 158, 27.6.2003 г., стр. 12).
- ⁽¹⁶⁾ ОВ L 100, 20.4.2000 г., стр. 31. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 336/2003 (ОВ L 49, 22.02.2003 г., стр. 6).
- ⁽¹⁷⁾ ОВ L 287, 31.10.2001 г., стр. 12.

„Член 1

Доказателство, че специалната експортна такса, определена в членове 2 и 3 от Регламент (ЕИО) № 1234/71, е платена, се предоставя на компетентния орган на държавата-членка вносител чрез представяне на сертификат за движение А.Т.Р.1. В този случай едно от следните вписвания се прави в секция „Бележки“ от компетентния орган:

- Tasa especial aplicable a la exportación según el Reglamento (CEE) n° 1234/71 satisfecha con la suma de ...
- Zvláštní vývozní poplatek podle nařízení č. 1234/71 zaplacen ve výši ...
- Særlig udførselsafgift i henhold til forordning (EØF) nr. 1234/71, betalt med et beløb på ...
- Besondere Ausfuhrabgabe gemäß Verordnung (EWG) Nr. 1234/71 in Höhe von ... entrichtet
- Ekspordi erimaks makstud summas ... vastavalt määrusele (EMÜ) nr 1234/71
- Εδικός φόρος κατά την εξαγωγή σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1234/71 που πληρώθηκε για ποσό ...
- Special export tax under Regulation (EEC) No 1234/71 paid to an amount of ...
- Taxe spéciale à l'exportation selon le règlement (CEE) n° 1234/71 acquittée pour un montant de ...
- Az 1234/71/EGK rendelet szerinti különleges exportadó ... összegben megfizetve
- Tassa speciale per l'esportazione pagata, secondo regolamento (CEE) n. 1234/71, per un importo di ...
- Vadovaujantis reglamentu (EEB) Nr. 1234/71, sumokėtas ... dydžio specialusis eksporto mokestis.
- Saskaņā ar regulu (EEK) Nr. 1234/71, samaksāta speciālā izvešanas nodeva ... apmērā
- Taxxa speċjali fuq l-esportazzjoni, skond ir-Regolament (KEE) Nru 1234/71, imħallsa għall-ammont ta' ...
- Speciale heffing bij uitvoer bedoeld in Verordening (EEG) nr. 1234/71 ten bedrage van ... voldaan
- Specjalny podatek eksportowy według rozporządzenia (EWG) nr 1234/71 zapłacony w wysokości ...
- Imposição especial de exportação, nos termos do Regulamento (CEE) n.º 1234/71, paga num montante de ...
- Osobitný vývozný poplatok podľa nariadenia (EHS) č. 1234/71 vo výške ...
- Posebni izvozni davek v Uredbi št. 1234/71, plačilo za znesek ...
- Asetuksen (ETY) N:o 1234/71 mukainen erityisvientivero määräältään ...
- Särskild exportskatt i enlighet med förordning (EEG) nr 1234/71, betalt med ett belopp på ...“

Член 2

Регламент (ЕИО) № 2131/93 се изменя както следва:

1. Второто изречение от член 7, параграф 2а се заличава.
2. Вписванията във второто тире от член 17, параграф 3 се заменят със следното:

- „— Exportación de cereales por vía marítima; artículo 17 del Reglamento (CEE) n° 2131/93
- Vývoz obilovin po moři — čl. 17 nařízení (EHS) č. 2131/93
- Eksport af korn ad søvejen — Artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2131/93
- Getreideausfuhr auf dem Seeweg — Verordnung (EWG) Nr. 2131/93 Artikel 17
- Teravilja eksport meritsi — määruse (EMÜ) nr 2131/93 artikkel 17
- Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93
- Export of cereals by sea — Article 17 of Regulation (EEC) No 2131/93
- Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CEE) n° 2131/93, article 17
- Gabonafélék exportja tengeri úton - 2131/93/EGK rendelet 17. cikk
- Esportazione di cereali per via marittima — articolo 17 del regolamento (CEE) n. 2131/93
- Grūdų eksportas jūra — reglamento (EEB) Nr. 2131/93 17 straipsnis
- Graudu izvešana pa jūras ceļiem — regulas (EEK) Nr. 2131/93 17. pants
- Esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar — Artikolu 17 tar-Regolament (KEE) Nru 2131/93
- Uitvoer van graan over zee — Artikel 17 van Verordening (EEG) nr. 2131/93
- Wywóz zbóż drogą morską — Art. 17 rozporządzenia (EWG) nr 2131/93
- Exportação de cereais por via marítima — artigo 17.º do Regulamento (CEE) n.º 2131/93
- Vývoz obilnín po mori — článok 17 nariadenia (EHS) č. 2131/93
- Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 17 Uredbe (EGS) št. 2131/93
- Viljan vienti meriteitse — Asetus (ETY) N:o 2131/93 17 artikla
- Export av spannmål genom sjötransport - Artikel 17 i förordning (EEG) nr 2131/93“

3. Вписванията във втория параграф от член 17а се заменят със следното:

- „— Exportación de cereales por vía marítima; artículo 17 bis del Reglamento (CEE) n° 2131/93
- Vývoz obilovin po moři — čl. 17a nařízení (EHS) č. 2131/93
- Eksport af korn ad søvejen — Artikel 17a i forordning (EØF) nr. 2131/93
- Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EWG) Nr. 2131/93 Artikel 17a
- Teravilja eksport meritsi — määruse (EMÜ) nr 2131/93 artikkel 17a
- Η εξαγωγή των σιτηρών διά θαλασσίας οδού — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2131/93 άρθρο 17 α
- Export of cereals by sea — Article 17a of Regulation (EEC) No 2131/93
- Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CEE) n° 2131/93, article 17 bis
- Gabonafélék exportja tengeri úton - 2131/93/EKG rendelet 17a. cikk
- Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CEE) n. 2131/93, articolo 17 bis
- Grūdų eksportas jūra — reglamento (EEB) Nr. 2131/93 17a straipsnis
- Graudu izvešana pa jūras ceļiem — regulas (EEK) Nr. 2131/93 17.a pants
- Esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar — Artikolu 17a tar-Regolament (KEE) Nru 2131/93
- Uitvoer van graan over zee — Verordening (EEG) nr. 2131/93, artikel 17 bis
- Wywóz zbóż drogą morską — Art. 17a rozporządzenia (EWG) nr 2131/93
- Exportação de cereais por via marítima — Artigo 17.º A, Regulamento (CEE) n.º 2131/93
- Vývoz obilnín po mori — článok 17a nariadenia (EHS) č. 2131/93
- Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 17a Uredbe (EGS) št. 2131/93
- Viljan venti meriteitse — Asetus (ETY) N:o 2131/93 17a artikla
- Export av spannmål sjövägen - Artikel 17a i förordning (EEG) nr 2131/93“

Член 3

Регламент (ЕО) № 1501/95 се изменя както следва:

1. Вписванията във втория параграф от член 13 се заменят със следното:

- „— Exportación de cereales por vía marítima; artículo 13 del Reglamento (CE) n° 1501/95

- Vývoz obilovin po moři — čl. 13 nařízení (ES) č. 1501/95
- Eksport af korn ad søvejen — Artikel 13 i forordning (EF) nr. 1501/95
- Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg — Verordnung (EG) Nr. 1501/95 Artikel 13
- Teravilja eksport meritsi — määruse (EÜ) nr 1501/95 artikkel 13
- Εξαγωγή σιτηρών διά θαλάσσης — Άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1501/95
- Export of cereals by sea — Article 13 of Regulation (EC) No 1501/95
- Exportation de céréales par voie maritime — Règlement (CE) n° 1501/95, article 13
- Esportazione di cereali per via marittima — Regolamento (CE) n. 1501/95, articolo 13
- Gabonafélék exportja tengeri úton - 1501/95/EK rendelet 13. cikk
- Grūdų eksportas jūra — reglamento (EB) Nr. 1501/95 13 straipsnis
- Graudu izvešana pa jūras ceļiem — regulas (EK) Nr. 1501/95 13. pants
- Esportazzjoni ta' ċereali bil-baħar — Artikolu 13 tar-Regolament (KE) Nru 1501/95
- Uitvoer van graan over zee — Verordening (EG) nr. 1501/95, artikel 13
- Wywóz zbóż drogą morską — Art. 13 rozporządzenia (WE) nr 1501/95
- Exportação de cereais por via marítima — Artigo 13.º, Regulamento (CE) n.º 1501/95
- Vývoz obilnín po mori — článok 13 nariadenia (ES) č. 1501/95
- Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 13 Uredbe (EGS) št. 1501/95
- Viljan venti meriteitse — Asetus (EY) N:o 1501/95 13 artikla
- Export av spannmål sjövägen - Artikel 13 i förordning (EG) nr 1501/95“

2. Член 13а, параграф 3 се заличава.

Член 4

Член 8, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1839/95 се заменя със следното:

„2. Заявления за лицензии и самите лицензии съдържат едно от следните вписвания в раздел 24:

- Reducción del derecho: certificado válido únicamente en España [Reglamento (CE) n° 1839/95]
- Reducción del derecho: certificado válido únicamente en Portugal [Reglamento (CE) n° 1839/95]
- Snížení cla: licence platná pouze ve Španělsku [nařízení (ES) č. 1839/95]

- Snížení cla: licence platná pouze v Portugalsku [nařízení (ES) č. 1839/95]
- Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Spanien (Forordning (EF) nr. 1839/95)
- Nedsættelse af tolden: licensen er kun gyldig i Portugal (Forordning (EF) nr. 1839/95)
- Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Spanien gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)
- Ermäßigte Abgabe: Lizenz nur in Portugal gültig (Verordnung (EG) Nr. 1839/95)
- Tollimaksu vähendamise: litsents kehtib ainult Hispaanias (määrus (EÜ) nr 1839/95)
- Tollimaksu vähendamise: litsents kehtib ainult Portugalis (määrus (EÜ) nr 1839/95)
- Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Ισπανία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]
- Μείωση του δασμού: πιστοποιητικό που ισχύει μόνο στην Πορτογαλία [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1839/95]
- Duty reduction: licence valid only in Spain (Regulation (EC) No 1839/95)
- Duty reduction: licence valid only in Portugal (Regulation (EC) No 1839/95)
- Abatement du droit: certificat valable uniquement en Espagne [règlement (CE) n° 1839/95]
- Abatement du droit: certificat valable uniquement au Portugal [règlement (CE) n° 1839/95]
- Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Spanyolországban érvényes (1839/95/EK rendelet)
- Vámcsökkentés: az engedély kizárólag Portugáliában érvényes (1839/95/EK rendelet)
- Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Spagna [regolamento (CE) n. 1839/95]
- Riduzione del dazio: titolo valido unicamente in Portogallo [regolamento (CE) n. 1839/95]
- Muito sumažinimas: licencija galioja tik Ispanijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]
- Muito sumažinimas: licencija galioja tik Portugalijoje [Reglamentas (EB) Nr. 1839/95]
- Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Spānijā [Regula (EK) Nr. 1839/95]
- Muitas samazinājums: licence ir derīga tikai Portugālē [Regula (EK) Nr. 1839/95]
- Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fi Spanja [Regolament (KE) Nru 1839/95]
- Tnaqqis tad-dazju: liċenzja valida biss fil-Portugall [Regolament (KE) Nru 1839/95]
- Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Spanje (Verordening (EG) nr. 1839/95)
- Korting op het invoerrecht: certificaat uitsluitend geldig in Portugal (Verordening (EG) nr. 1839/95)
- Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Hiszpanii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)
- Obniżenie stawki celnej: pozwolenie ważne wyłącznie w Portugalii (rozporządzenie (WE) nr 1839/95)
- Redução do direito: certificado válido apenas em Espanha [Regulamento (CE) n.º 1839/95]
- Redução do direito: certificado válido apenas em Portugal [Regulamento (CE) n.º 1839/95]
- Zníženie cla: licencia platná iba v Španielsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]
- Zníženie cla: licencia platná iba v Portugalsku [Nariadenie (ES) č. 1839/95]
- Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Španiji (Uredba (ES) št. 1839/95)
- Znižanje dajatve: dovoljenje veljavno samo v Portugalski (Uredba (ES) št. 1839/95)
- Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Espanjassa (Asetus (EY) N:o 1839/95)
- Tullinalennus: todistus voimassa ainoastaan Portugalissa (Asetus (EY) N:o 1839/95)
- Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Spanien (Förordning (EG) nr 1839/95)
- Nedsättning av tull: intyg endast gällande i Portugal (Förordning (EG) nr 1839/95)

Член 5

Третото тире от член 2, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 1249/96 се заменя със следното:

„— пристанища в Дания, Естония, Латвия, Литва, Полша, Финландия и Швеция, и за стоки, които пристигат през Атлантическия океан, Комисията намалява вносното мито с 2 EUR на тон.“

Член 6

Регламент (ЕО) № 2369/96 се изменя както следва:

1. Четвъртото тире от член 4 се заменя със следното:

„— в раздел 20, едно от следните вписвания:

- Reglamento (CE) n° 2369/96
- Nařízení (ES) č. 2369/96
- Forordning (EF) nr. 2369/96
- Verordnung (EG) Nr. 2369/96
- Määrus (EÜ) nr 2369/96
- Kanonismós (ΕΚ) αριθ. 2369/96
- Regulation (EC) No 2369/96
- Règlement (CE) n° 2369/96
- 2369/96/EK rendelet

- Regolamento (CE) n. 2369/96
- Reglamentas (EB) Nr. 2369/96
- Regula (EK) Nr. 2369/96
- Regolament (KE) Nru 2369/96
- Verordening (EG) nr. 2369/96
- Rozporządzenie (WE) nr 2369/96
- Regulamento (CE) n.º 2369/96
- Nariadenie (ES) č. 2369/96
- Uredba (ES) št. 2369/96
- Asetus (EY) N:o 2369/96
- Förordning (EG) nr 2369/96

2. Петото тире от член 4 се заменя със следното:

„— в раздел 24, едно от следните вписвания:

- Derecho cero. Contingente arancelario de granos de avena trabajados de otra forma del código NC 1104 22 98
- Nulové clo. Celní kvóta pro jinak zpracovaná ovesná zrna spadající pod kód KN 1104 22 98
- Toldfritagelse. Toldkontingent for havrekerner, bearbejdet på anden måde, i KN-kode 1104 22 98
- Nullsatz. Zollkontingent für anders bearbeiteten Hafer des KN-Codes 1104 22 98
- Tollimaksuta. CN koodi 1104 22 98 alla kuuluvate muul viisil töödeldud kaeraterade tariifikvoot
- Δασμός μηδέν. Δασμολογική ποσόστωση σπόρων βρώμης αλλιώς επεξεργασμένων των κωδικών ΣΟ 1104 22 98
- Zero duty. Tariff quota for oats grains otherwise worked falling within CN code 1104 22 98
- Droit zéro. Contingent tarifaire de grains d'avoine autrement travaillés du code NC 1104 22 98
- Nulla vám-tétel. A 1104 22 98 KN-kód alá tartozó másképp megmunkált zabra vonatkozó vámkontingens
- Dazio zero. Contingente tariffario di cereali di avena altrimenti lavorati dei codici NC 1104 22 98
- Nulinis muitas. Tarifinė kvota kitaip apdirbtiems avių grūdams, kuriuos apibūdina KN kodas 1104 22 98
- Nulles muita. Tarifu kvota citādi apstrādātiem auzu graudiem, ko raksturo KN kods 1104 22 98
- Dazju zero. Kwota ta' tariffa għaż-żerriegħa tal-ħafur maħduma mod ieħor li taqa' taħt il-kodiċi NM 1104 22 98
- Nulrecht. Tariefcontingent voor op andere wijze bewerkte haver van de GN-code 1104 22 98
- Zerowa stawka celna. Kontyngent taryfowy na ziarna owsa obrobione w inny sposób, oznaczone kodem CN 1104 22 98
- Direito igual a zero. Contingente pautal de grãos de aveia trabalhados de outro modo, do código NC 1104 22 98
- Nulové clo. Colná kvóta pre inak spracované zrná z ovsá, spadajúce pod kód KN 1104 22 98
- Brez carinske dajatve. Tarifna kvota za zrnje ovsá, ki spada pod KN oznako 1104 22 98
- Tulliton. CN-koodeihin 1104 22 98 kuuluvien muulla tavoin käsiteltyjen kauranjyvien kiintiö
- Tullsats 0. Tullkvot för korn av havre bearbeta på annat sätt med KN-nummer 1104 22 98

Член 7

Член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 2402/96 се заменя със следното:

„2. Раздел 24 от лицензиите съдържа едно от следните:

- Exención del derecho de aduana [artículo 4 del Reglamento (CE) n° 2402/96]
- Osвобоженé od cla [čl. 4 nařízení (ES) č. 2402/96]
- Fritagelse for toldsatser (artikel 4 i forordning (EF) nr. 2402/96)
- Zollfrei (Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 2402/96)
- Tollimaksuvaba (määruse (EÜ) nr 2402/96 artikkel 4)
- Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό [άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2402/96]
- Exemption from customs duty (Article 4 of Regulation (EC) No 2402/96)
- Exemption du droit de douane [article 4 du règlement (CE) n° 2402/96]
- Vámmentesség (2402/96/EK rendelet 4. cikk)
- Esenzione dal dazio doganale [articolo 4 del regolamento (CE) n. 2402/96]
- Atleidimas nuo muito mokesčio (reglamento (EB) Nr. 2402/96 4 straipsnis)
- Atbrīvošana no muitas nodevas (regulas (EK) Nr. 2402/96 4. pants)
- Eżenzjoni mid-dazju doganali [Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2402/96]
- Vrijgesteld van douanerecht (artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2402/96)
- Zwolnienie z należności celnych (Art. 4 rozporządzenia (WE) nr 2402/96)
- Isenção de direito aduaneiro [artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 2402/96]
- Oslobodenie od cla (článok 4 nariadenia (ES) č. 2402/96)
- Oprošćeno carinske dajatve (člen 4 Uredbe (ES) št. 2402/96)
- Tullivapaa (asetuksen (EY) N:o 2402/96 4 artikla)
- Tullfri (artikel 4 i förordning (EG) nr 2402/96)

Член 8

Регламент (ЕО) № 2449/96 се изменя както следва:

1. Член 6, буква б) се заменя със следното:

„б) в раздел 24 едно от следните вписвания:

- Derechos de aduana limitados al 6 % *ad valorem* [Reglamento (CE) n° 2449/96]
- Clo limitováno 6 % *ad valorem* (nařízení (ES) č. 2449/96)
- Toldsatsen begrænses til 6 % af værdien (Forordning (EF) nr. 2449/96)
- Beschränkung des Zolls auf 6 % des Zollwerts (Verordnung (EG) Nr. 2449/96)
- Väärtuseline tollimaks 6 % (määrus (EÜ) nr 2449/96)
- Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 6 % κατ' αξία [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2449/96]
- Customs duties limited to 6 % *ad valorem* (Regulation (EC) No 2449/96)
- Droits de douane limités à 6 % *ad valorem* [règlement (CE) n° 2449/96]
- Csökkentett, 6 %-os értékvám (2449/96/EK rendelet)
- Dazi doganali limitati al 6 % *ad valorem* [Regolamento (CE) n. 2449/96]
- Muito mokestis neviršija 6 % *ad valorem* (reglamentas (EB) Nr. 2449/96)
- Muitas nodokļi nepārsniedz limitu 6 % *ad valorem* (regula (EK) Nr. 2449/96)
- Dazji doganali limitati għal 6 % *ad valorem* [Regolament (KE) Nru 2449/96]
- Douanerechten beperkt tot 6 % *ad valorem* (Verordening (EG) nr. 2449/96)
- Należności celne obniżone do 6 % *ad valorem* (rozporządzenie (WE) nr 2449/96)
- Direitos aduaneiros limitados a 6 % *ad valorem* [Regulamento (CE) n.º 2449/96]
- Clo limitované vo výške 6 % *ad valorem* (Nariadenie (ES) č. 2449/96)
- Omejene carinske dajatve do 6 % vrednosti (Uredba (ES) št. 2449/96)
- Arvotulli rajoitettu 6 prosenttiin (asetus (EY) N:o 2449/96)
- Tullsatsen begränsad till 6 % av värdet (Förordning (EG) nr 2449/96)

2. Вписванията в трета алинея от член 10, параграф 2 се заменят със следното:

- „— Certificado complementario, apartado 2 del artículo 10 del Reglamento (CE) n° 2449/96
- Dovožní licence pro dodatečné množství, čl. 10 ods. 2 nařízení (ES) č. 2449/96

- Supplerende licens, forordning (EF) nr. 2449/96, artikel 10, stk. 2
- Zusätzliche Lizenz — Artikel 10 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 2449/96
- Täiendav impordilitsents üleliigse koguse kohta, määruse (EÜ) nr 2449/96 artikli 10 lõige 2
- Συμπληρωματικό πιστοποιητικό — Άρθρο 10 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2449/96
- Licence for additional quantity, Article 10(2) of Regulation (EC) No 2449/96
- Certificat complémentaire, règlement (CE) n° 2449/96, article 10, paragraphe 2
- Kiegészítő engedély, 2449/96/EK rendelet 10. cikk (2) bek.
- Titolo complementare, regolamento (CE) n. 2449/96, articolo 10, paragrafo 2
- Licencija papildomam kiekiui, reglamento (EB) Nr. 2449/96 10 straipsnio 2 dalis
- Licence papildu daudzumam, regulas (EK) Nr. 2449/96 10. panta 2. daļa
- Ličenja għal kwantita addizzjonali, Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 2449/96
- Aanvullend certificaat — artikel 10, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2449/96
- Pozwolenie uzupełniające, art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 2449/96
- Certificado complementar, n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 2449/96
- Licencia pre dodatkové množstvo, článok 10 odsek 2 nariadenia (ES) č. 2449/96
- Nadomestilo za dodatno količino, člen 10(2) Uredbe (ES) št. 2449/96
- Lisätodistus, asetus (EY) N:o 2449/96, 10 artiklan 2 kohta
- Kompletterande licens, artikel 10.2 i förordning (EG) nr 2449/96

Член 9

Регламент (ЕО) № 2390/98 се изменя както следва:

1. Член 2, параграф 2 се заменя със следното:

„2. Раздел 24 от вносната лицензия съдържа едно от следните вписвания:

- Producto ACP:
 - exención del derecho de aduana
 - apartado 1 del artículo 15 del Reglamento (CE) n° 1706/98
- Produkt AKT:
 - osvobozené od cla
 - nařízení (ES) č. 1706/98 čl. 15 ods. 1

- AVS-produkt:
 - toldfritagelse
 - forordning (EF) nr. 1706/98: artikel 15, stk. 1
 - Erzeugnis AKP:
 - Zollfrei
 - Verordnung (EG) Nr. 1706/98, Artikel 15 Absatz 1
 - AKV riikide toode:
 - Tollimaksuvaba
 - Määruse (EÜ) nr 1706/98 artikli 15 lõige 1
 - Προϊόν ΑΚΕ:
 - Απαλλαγή από δασμούς
 - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1706/98 άρθρο 15 παράγραφος 1
 - ACP product:
 - exemption from customs duty
 - Regulation (EC) No 1706/98 Article 15(1)
 - produit ACP:
 - exemption du droit de douane
 - règlement (CE) n° 1706/98, article 15, paragraphe 1
 - AKCs-termék
 - vámmentes
 - 1706/98/EK rendelet 15. cikk (1) bek.
 - prodotto ACP:
 - esenzione dal dazio doganale
 - regolamento (CE) n. 1706/98, articolo 15, paragrafo 1
 - AKR produktas:
 - atleistas nuo muito mokesčio
 - Reglamento (EB) Nr. 1706/98 15 straipsnio 1 dalis
 - ΑΑΚ products:
 - atbrīvots no muitas nodevas
 - Regulas (EK) Nr. 1706/98 15. panta 1. daļa
 - Prodott ACP:
 - eženzjoni mid-dazju doganali
 - Regolament (KE) Nru 1706/98, Artikolu 15(1)
 - Product ACS:
 - vrijgesteld van douanerecht
 - Verordening (EG) nr. 1706/98: artikel 15, lid 1
 - Produkt AKP:
 - zwolnienie z należności celnych
 - art. 15 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1706/98
 - produto ACP:
 - isenção do direito aduaneiro
 - Regulamento (CE) n.º 1706/98, n.º 1 do artigo 15.º
 - Výrobok zo štátov AKP
 - oslobodenie od cla
 - Nariadenie (ES) č. 1706/98, článok 15 odsek 1
 - AKP proizvodi
 - oprošćeni carinskih dajatev
 - Uredba (ES) št. 1706/98, člen 15(1)
 - AKT-maista:
 - Tullivapaa
 - asetuksen (EY) N:o 1706/98 15 artiklan 1 kohta
 - AVS-produkt:
 - Tullfri
 - Förordning (EG) nr 1706/98 artikel 15.1“
2. Член 4, параграф 3 се заменя със следното:
- „3. Раздел 24 от вносната лицензия съдържа едно от следните вписвания:
- Producto ACP/PTU:
 - exención del derecho de aduana
 - apartado 5 del artículo 27 del Reglamento (CE) n° 1706/98
 - exclusivamente válido para el despacho a libre práctica en los departamentos de Ultramar
 - AKT/ZZÚ produkty:
 - osvobozeno od cla
 - nařízení (ES) č. 1706/98 čl. 27 ods.5
 - platné výhradně pro vydání do volného oběhu v zámořských zemích a územích
 - AVS/OLT-produkt:
 - toldfritagelse
 - forordning (EF) nr. 1706/98: artikel 27, stk. 5
 - gælder udelukkende for overgang til fri omsætning i de oversøiske departementer
 - Erzeugnis AKP/ÜLG:
 - Zollfrei
 - Verordnung (EG) Nr. 1706/98, Artikel 27 Absatz 5
 - gilt ausschließlich für die Abfertigung zum freien Verkehr in den französischen überseeischen Departements
 - AKV/ÜMT riikide toode:
 - Tollimaksuvaba
 - Määruse (EÜ) nr 1706/98 artikli 27 lõige 5
 - Jõus ainult vabasse ringlusesse laskmiseks ülemeremaadel ja -territooriumitel
 - Προϊόν ΑΚΕ/ΥΧΕ:
 - Απαλλαγή από δασμούς
 - Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1706/98 άρθρο 27 παράγραφος 5
 - Ισχύει αποκλειστικά για μία θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στα Υπερπόντια Διαμερίσματα
 - ACP/OCT product:
 - exemption from customs duty
 - Regulation (EC) No 1706/98, Article. 27(5)
 - valid exclusively for release for free circulation in the overseas departments

- produit ACP/PTOM:
 - exemption du droit de douane
 - règlement (CE) n° 1706/98, article 27, paragraphe 5
 - exclusivement valable pour une mise en libre pratique dans les départements d'outre-mer
- AKCs-TOT termék
 - vámmentes
 - 1706/98/EK rendelet 27. cikk (5) bek.
 - kizárólag a tengerentúli megyékben történő szabad forgalomba bocsátás céljára érvényes
- prodotto ACP/PTOM:
 - esenzione dal dazio doganale
 - regolamento (CE) n. 1706/98, articolo 27, paragrafo 5
 - valido esclusivamente per l'immissione in libera pratica nei DOM
- AKR/UŠT produktas:
 - atleistas nuo muito mokesčio
 - Reglamentas (EB) Nr. 1706/98 27 straipsnio 5 dalis
 - galioja leidimui į laisvą apyvartą tikrai užjūrio šalių teritorijose
- AĀK/AZT produkts:
 - atbrīvots no muitas nodevas
 - Regulas (EK) Nr. 1706/98 27. panta 5. daļa
 - ir derīgs laišanai brīvā apgrozībā vienīgi aizjūru teritorijās
- prodott ACP/OCT:
 - ezenzjoni mid-dazju doganali
 - Regolament (KE) Nru 1706/98, Artikolu 27(5)
 - validu esklussivament biex jiġi meħlus għaċ-ċirkulazzjoni libera fid-dipartimenti extra-Ewropej
- Product ACS/LGO:
 - vrijgesteld van douanerecht
 - Verordnung (EG) Nr. 1706/98: artikel 27, lid 5
 - geldt uitsluitend voor het in het vrije verkeer brengen in de Franse overzeese departementen
- Produkt AKP/KTZ:
 - zwolnienie z należności celnych
 - art. 27 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1706/98
 - ważne wyłącznie dla wprowadzenia do wolnego obrotu w departamentach zamorskich
- produto ACP/PTU:
 - isenção do direito aduaneiro
 - Regulamento (CE) n.º 1706/98, n.º 5 do artigo 27.º
 - válido exclusivamente para uma introdução em livre prática nos departamentos ultramarinos
- výrobok zo štátov AKP/ZKU
 - oslobodenie od cla
 - Nariadenie (ES) č. 1706/98, článok 27 odsek 5
 - platné výhradne pre uvoľnenie do voľného obehu v námorských krajinách a územiach
- AKP/ČDO
 - oprošćene carinskih dajatev
 - Uredba (ES) št. 1706/98, člen 27(5)
 - Veljavna samo za sprošćenje prostega pretoka v prekomorskih področjih
- AKT-maista/Merentakaisista maista ja merentakaisilta alueilta peräisin oleva tuote:
 - Tullivapaa
 - asetuksen (EY) N:o 1706/98 27 artiklan 5 kohta
 - voimassa ainoastaan merentakaisilla alueilla vapaaseen liikkeeseen laskemiseksi
- AVS/ULT-produkt:
 - Tullfri
 - Förordning (EG) nr 1706/98 artikel 27.5
 - Uteslutande avsedd för övergång till fri omsättning i de utomeuropeiska länderna och territorierna

Член 10

В първото тире на втората алинея от точка 1.2,а) от приложение II към Регламент (ЕО) № 824/2000, „Финландия и Швеция“ се заменя със „Естония, Латвия, Финландия и Швеция.“

Член 11

Регламент (ЕО) № 2133/2001 се изменя както следва:

1. В член 2, параграф 1, „под тарифни квоти 09.5716 и 09.5732“ се заменя с „под тарифна квота 09.5732.“
2. Позоваванията на тарифна квота 09.5716 в приложение I се заличават.

Член 12

Член 9, буква б) от Регламент (ЕО) № 2375/2002 се заменя със следното:

„б) в раздел 20, едно от следните вписвания:

- Regulamento (CE) n° 2375/2002
- Nařízení (EC) č. 2375/2002
- Forordning (EF) nr. 2375/2002
- Verordnung (EG) Nr. 2375/2002
- Määrus (EÜ) nr 2375/2002

— Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2375/2002
 — Regulation (EC) No 2375/2002
 — Règlement (CE) n° 2375/2002
 — 2375/2002/EK rendelet
 — Regolamento (CE) n. 2375/2002
 — Reglamentas (EB) Nr. 2375/2002
 — Regula (EK) Nr. 2375/2002
 — Règlement (KE) Nru 2375/2002
 — Verordening (EG) nr. 2375/2002
 — Rozporządzenie (WE) nr 2375/2002
 — Regulamento (CE) n.º 2375/2002
 — Nariadenie (ES) č. 2375/2002
 — Uredba (ES) št. 2375/2002
 — Asetus (EY) N:o 2375/2002
 — Förordning (EG) nr 2375/2002“

Член 13

Член 13, буква а) от Регламент (ЕО) № 2377/2002 се заменя със следното:

„а) в раздел 20, преработеният продукт, който трябва да се приготви от зърнени култури и едно от следните вписвания:

— Reglamento (CE) n° 2377/2002
 — Nařízení (ES) č. 2377/2002
 — Forordning (EF) nr. 2377/2002
 — Verordnung (EG) Nr. 2377/2002
 — Määrus (EÜ) nr 2377/2002
 — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2377/2002
 — Regulation (EC) No 2377/2002
 — Règlement (CE) n° 2377/2002
 — 2377/2002/EK rendelet
 — Regolamento (CE) n. 2377/2002
 — Reglamentas (EB) Nr. 2377/2002
 — Regula (EK) Nr. 2377/2002
 — Règlement (KE) Nru 2377/2002
 — Verordening (EG) nr. 2377/2002
 — Rozporządzenie (WE) nr 2377/2002
 — Regulamento (CE) n.º 2377/2002
 — Nariadenie (ES) č. 2377/2002
 — Uredba (ES) št. 2377/2002
 — Asetus (EY) N:o 2377/2002
 — Förordning (EG) nr 2377/2002“

Член 14

Член 6, буква б) от Регламент (ЕО) № 573/2003 се заменя със следното:

„б) в раздел 20 едно от следните вписвания:
 — Reglamento (CE) n° 573/2003

— Nařízení (ES) č. 573/2003
 — Forordning (EF) nr. 573/2003
 — Verordnung (EG) Nr. 573/2003
 — Määrus (EÜ) nr 573/2003
 — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 573/2003
 — Regulation (EC) No 573/2003
 — Règlement (CE) n° 573/2003
 — 573/2003/EK rendelet
 — Regolamento (CE) n. 573/2003
 — Reglamentas (EB) Nr. 573/2003
 — Regula (EK) Nr. 573/2003
 — Règlement (KE) Nru 573/2003
 — Verordening (EG) nr. 573/2003
 — Rozporządzenie (WE) nr 573/2003
 — Regulamento (CE) n.º 573/2003
 — Nariadenie (ES) č. 573/2003
 — Uredba (ES) št. 573/2003
 — Asetus (EY) N:o 573/2003
 — Förordning (EG) nr 573/2003“

Член 15

Член 7, буква б) от Регламент (ЕО) № 985/2003 се заменя със следното:

„б) в раздел 20 едно от следните вписвания:

— Reglamento (CE) n° 958/2003
 — Nařízení (ES) č. 958/2003
 — Forordning (EF) nr. 958/2003
 — Verordnung (EG) Nr. 958/2003
 — Määrus (EÜ) nr 958/2003
 — Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 958/2003
 — Regulation (EC) No 958/2003
 — Règlement (CE) n° 958/2003
 — 958/2003/EK rendelet
 — Regolamento (CE) n. 958/2003
 — Reglamentas (EB) Nr. 958/2003
 — Regula (EK) Nr. 958/2003
 — Règlement (KE) Nru 958/2003
 — Verordening (EG) nr. 958/2003
 — Rozporządzenie (WE) nr 958/2003
 — Regulamento (CE) n.º 958/2003
 — Nariadenie (ES) č. 958/2003
 — Uredba (ES) št. 958/2003
 — Asetus (EY) N:o 958/2003
 — Förordning (EG) nr 958/2003“

Член 16

Регламент (ЕО) № 1342/2003 се изменя както следва:

1. Член 3 се изменя както следва:

а) Вписванията в параграф 1 се заменят от следното:

- „— Tipo de la restitución de base a la exportación adjudicado
- Nabídková výše pro základní vývozní náhradu
- Tilslagssats for basiseksportrestitutionen
- Zugeschlagener Satz der Grundaufuhrerstattung
- Pakkumiskutsega kinnitatus eksportitoetus
- Ποσοστό της κατακυρωθείσας επιστροφής βάσεως κατά την εξαγωγή
- Tendered rate of basic export refund
- Taux de la restitution de base à l'exportation adjugé
- Az alap export-visszatérítés megítélt hányada
- Tasso della restituzione di base all'esportazione aggiudicato
- Pagrindinés eksporto grąžinamosios išmokos dydis
- Pamata izvešanas kompensācijas likme
- Rata agğudikata ta' rifużjoni bażika fuq l-esportazzjoni
- Gegunde basisrestitutie bij uitvoer
- Przyznana stawka podstawowej refundacji wywozowej
- Taxa de restituição de base à exportação adjudicada
- Základná sadzba vývoznjej náhrady ustanovená v rámci výberového konania
- Dodatna stopnja dajatve na osnovi izvoznih nadomestil
- Tarjouskilpailutetun perusvientituen määrä
- Anbudssats för exportbidrag“

б) Вписванията в параграф 2 се заменят от следното:

- „— Tipo del gravamen a la exportación adjudicado
- Nabídková výše vývozního cla
- Tilslagssats for eksportafgiften
- Zugeschlagener Satz der Ausfuhrabgabe
- Pakkumiskutsega kinnitatus eksportimaks
- Ύψος φόρου κατά την εξαγωγή
- Tendered rate of export tax
- Taux de la taxe à l'exportation adjugé
- Az exportadó megítélt mértéke
- Aliquota della tassa all'esportazione aggiudicata
- Eksporto muito mokesčio dydis
- Izvešanas muitas nodevas likme

- Rata agğudikata ta' taxxa fuq l-esportazzjoni
- Gegunde belasting bij uitvoer
- Przyznana stawka podatku eksportowego
- Taxa de exportação adjudicada
- Vývozný poplatok ustanovený v rámci výberového konania
- Dodatna stopnja dajatve za izvozno pristojbino
- Tarjouskilpailutetusta viennistä kannettavan maksun määrä
- Anbudssats för exportavgift“

2. Вписванията в член 5 се заменят от следното:

- „— Gravamen a la exportación no aplicable
- Vývozní clo se nepoužije
- Eksportafgift ikke anvendelig
- Ausfuhrabgabe nicht anwendbar
- Eksportimaksu ei kohaldata
- Μη εφαρμοζόμενος φόρος κατά την εξαγωγή
- Export tax not applicable
- Taxe à l'exportation non applicable
- Exportadó nem alkalmazandó
- Tassa all'esportazione non applicabile
- Eksporto muitas netaikytinas
- Izvešanas muita netiek piemērota
- Taxxa fuq l-esportazzjoni mhux applikabbli
- Uitvoerbelasting niet van toepassing
- Podatku eksportowego nie stosuje się
- Taxa de exportação não aplicável
- Vývozný poplatok sa neuplatňuje
- Izvozni davek ni sprejemljiv
- Vientimaksua ei sovelleta
- Exportavgift icke tillämplig“

3. Четвъртата алинея от член 7, параграф 2 се заменя със следното:

„Едно от следните се вписва в раздел 22 на тези лицензии:

- Limitación establecida en apartado 2 del artículo 7 del Reglamento (CE) nº 1342/2003
- Omezení dle čl. 7 ods. 2 nařízení (ES) č. 1342/2003
- Begrænsning, jf. artikel 7, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1342/2003
- Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 7 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
- Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 7 lõikele 2

- Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 7 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
 - Limitation provided for in Article 7(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
 - Limitation prévue à l'article 7, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1342/2003
 - Az 1342/2003/EK rendelet 7. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
 - Limitazione prevista all'articolo 7, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
 - Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 7 straipsnio 2 dalyje
 - Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 7. panta 2. daļa
 - Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 7(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
 - Beperking als bepaald in artikel 7, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
 - Ograniczenie przewidziane w art. 7 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
 - Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 7.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
 - Obmedzenie v súlade s článkom 7 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
 - Omejitev določena v členu 7(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
 - Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 7 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
 - Begränsning enligt artikel 7.2 i förordning (EG) nr 1342/2003
4. Четвъртата алинея от член 8, параграф 2 се заменя със следното:
- „Една от следните формулировки се вписва в раздел 22 на лицензията:
- Limitación establecida en el apartado 2 del artículo 8 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
 - Omezení dle čl. 8 ods. 2 nařízení č. 1342/2003
 - Begränsning, jf. artikel 8, stk. 2, i förordning (EF) nr. 1342/2003
 - Kürzung der Gültigkeitsdauer nach Artikel 8 Absatz 2 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
 - Piirang vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artikli 8 lõikele 2
 - Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 8 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
 - Limitation provided for in Article 8(2) of Regulation (EC) No 1342/2003
 - Limitation prévue à l'article 8, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 1342/2003
 - Az 1342/2003/EK rendelet 8. cikk (2) bek. szerinti korlátozás
 - Limitazione prevista all'articolo 8, paragrafo 2, del regolamento (CE) n. 1342/2003
 - Apribojimai numatyti reglamento (EB) Nr. 1342/2003 8 straipsnio 2 dalyje
 - Ierobežojumi noteikti regulas (EK) Nr. 1342/2003 8. panta 2. daļa
 - Limitazzjoni maħsuba fl-Artikolu 8(2) tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
 - Beperking als bepaald in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1342/2003
 - Ograniczenie przewidziane w art. 8 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
 - Limitação estabelecida no n.º 2 do artigo 8.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
 - Obmedzenie v súlade s článkom 8 odsek 2 nariadenia (ES) č. 1342/2003
 - Omejitev določena v členu 8(2) Uredbe (ES) št. 1342/2003
 - Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 8 artiklan 2 kohdassa säädetty rajoitus
 - Begränsning enligt artikel 8.2 i förordning (EG) nr 1342/2003
5. Букви д) и е) от член 9, параграф 3 се заменят от следното:
- „д) в раздел 20, едно от следните:
- Exportación conforme al artículo 9 del Reglamento (CE) n° 1342/2003
 - Vývoz v souladu s čl. 9 nařízením (ES) č. 1342/2003
 - Udførsel i overensstemmelse med artikel 9 i forordning (EF) nr. 1342/2003
 - Ausfuhr in Übereinstimmung mit Artikel 9 der Verordnung (EG) Nr. 1342/2003
 - Eksport vastavalt määruse (EÜ) nr 1342/2003 artiklile 9
 - Περιορισμός που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1342/2003
 - Export in accordance with Article 9 of Regulation (EC) No 1342/2003
 - Exportation conformément à l'article 9 du règlement (CE) n° 1342/2003
 - Az 1342/2003/EK rendelet 9. cikkével összhangban bonyolított export
 - Esportazione in conformità all'articolo 9 del regolamento (CE) n. 1342/2003
 - Eksportas vadovaujantis reglamento (EB) Nr. 1342/2003 9 straipsniu
 - Izvešana saskaņā ar regulas (EK) Nr. 1342/2003 9. pantu
 - Esportazzjoni b'mod konformi ma' l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1342/2003
 - Uitvoer op grond van artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1342/2003

- Wywóz w myśl art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1342/2003
 - Exportação conforme o artigo 9.º do Regulamento (CE) n.º 1342/2003
 - Vývoz v súlade s článkom 9 nariadenia (ES) č. 1342/2003
 - Izvoz v skladu s členom 9 Uredbe (ES) št. 1342/2003
 - Asetuksen (EY) N:o 1342/2003 9 artiklan mukainen vienti
 - Export i överensstämmelse med artikel 9 i förordning (EG) nr 1342/2003
- e) в раздел 22, в допълнение към думите, предвидени в член 8, параграф 2) едно от следните:
- Sin restitución por exportación
 - Žádná vývozní náhrada
 - Uden eksportrestitution
 - Ohne Ausfuhrerstattung
 - Eksporditoetuseta
 - Χωρίς επιστροφή κατά την εξαγωγή
 - No export refund
 - Sans restitution à l'exportation
 - Export-visszatérítés nélkül
 - Senza restituzione all'esportazione
 - Eksporto gražinamosios išmokos nėra
 - Izvešanas kompensācijas nav
 - Minghajn rifiżjoni fuq l-esportazzjoni
 - Zonder uitvoerrestitutie
 - Bez refundacji wywozowej
 - Sem restituição à exportação
 - Bez vývoznejs náhrady
 - Brez izvoznih nadomestil
 - Ilman vientitukea
 - Utan exportbidrag

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Составено в Брюксел на 26 април 2004 година.

6. В приложение IV кодовете на продуктите за Чешката република, Естония, Латвия, Литва, Унгария, Полша, Словения и Словакия се заличават.

Член 17

Член 7, буква а) от Регламент (ЕО) № 2305/2003 се заменя със следното:

„а) в раздел 20, едно от следните вписвания:

- Reglamento (CE) n° 2305/2003
- Nařízení (ES) č. 2305/2003
- Forordning (EF) nr. 2305/2003
- Verordnung (EG) Nr. 2305/2003
- Määrus (EÜ) nr 2305/2003
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2305/2003
- Regulation (EC) No 2305/2003
- Règlement (CE) n° 2305/2003
- 2305/2003/EK rendelet
- Regolamento (CE) n. 2305/2003
- Reglamentas (EB) Nr. 2305/2003
- Regula (EK) Nr. 2305/2003
- Reglament (KE) Nru 2305/2003
- Verordening (EG) nr. 2305/2003
- Rozporządzenie (WE) nr 2305/2003
- Regulamento (CE) n.º 2305/2003
- Nariadenie (ES) č. 2305/2003
- Uredba (ES) št. 2305/2003
- Asetus (EY) N:o 2305/2003
- Förordning (EG) nr 2305/2003“

Член 18

Настоящият регламент влиза в сила при условие, че Договорът за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия влезе в сила, и на датата, на която последният влезе в сила.

За Комисията

Franz FISCHLER

Член на комисията